

Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Boże, nie pozwól sobie na spoczynek,* nie milcz, Nie zachowuj spokoju, o Boże! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Boże, nie bądź bezczynny, nie milcz! Boże, nie zachowuj spokoju!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo oto burzą się twoi wrogowie, a ci, którzy cię nienawidzą, podnoszą głowę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O Boże! nie milczże, nie bądź jako ten, co nie słyszy, i nie chciej się uspokoić, o Boże!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boże, któż będzie podobien tobie? Nie zamilczaj ani się błagaj, Boże!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O Boże, nie milcz, nie bądź głuchy, nie bądź bezczynny, Boże!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Boże, nie milcz, nie bądź nieczuły, Nie bądź bezczynny, Boże!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Boże, nie trwaj w milczeniu, nie milcz i nie bądź bezczynny, Boże,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Boże, nie milcz! Nie bądź głuchy i bezczynny, Boże!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie trwaj w spokoju, Boże, nie milcz, o Boże, i nie spoczywaj!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Які любі твої поселення, Господи сил.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Prawdziwy Boże, nie użyż Sobie spokoju, nie zamilknij oraz nie spocznij, Boże!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto bowiem burzą się twoi nieprzyjaciele i podnieśli głowę ci, którzy cię zawzięcie nienawidzą.

¹⁾ Boże, kto będzie Tobie podobny G.